



元気のヒントここにアリ!

## プロとして通用する翻訳者を自社で養成し、活用



現在、翻訳業務に従事する社員は12人、外注10人という体制。2010年から愛知県豊田市にも事務所を置く

きがなく、顧客にも安定した品質の翻訳サービスを提供できる  
というわけだ。

**受発注業務を効率化する  
システムを独自開発**

ISO17100取得には、  
同社が独自開発した受発注システムも大きく貢献している。

翻訳業務は、複数の案件を同時に進めていくため、受注が増えるほど、受発注管理に時間や手間を取られ、本来注力すべき翻訳の品質や能力低下を招きやすい。

また、翻訳会社では受注してから翻訳料を回収するまでに、納品後2～3ヶ月程度かかるた

トランスワード 仲谷幸嗣社長  
「意欲と能力のある人材は国内に限らず中国をはじめとするアジアにもいる。中国・大連で関連会社を設立し、人材を育成した経験をもとに、今後はマレーシアでの展開を考えている」

2001年に開発した「効率課長」は、自社で活用するだけでなく煩雑な業務処理に悩む同業社へも販売しており、これま

### Company Profile

株式会社 トランスワード  
広島県広島市南区京橋町9-3  
クリスタ京橋ビル 4階  
082-506-3233  
資本金 1000万円  
従業員 22名  
<http://www.transwd.com/>



元気のヒントここにアリ!

## 01 トランスワード

自力でISO取得した翻訳会社

# サービス品質向上の仕組みで競争力強化

ISOといえば、ISO9001（品質マネジメントシステム）やISO14001（環境マネジメントシステム）が製造業を中心に広く知られる。このISO（17100）の認証を翻訳サービスで取得した企業が、技術翻訳を手がけるトランスワード（広島県広島市）だ。

## 質の高い翻訳サービスを 安定供給

2015年5月に新たに策定され、日本に導入されたISO17100（翻訳サービス提供者認証）は、「翻訳する人材の力量」、「翻訳プロセスおよび活動」、「品質チェック」、「最終検品および引渡し」など、翻訳プロセスのあらゆる側面に関する多くの要求事項がある。それら全ての要求を満足する翻訳サービス提供者として、全国で初の認定を受けた4社の内の1社がトランスワードだ。

語学力はあつても翻訳力の足りない「自称翻訳者」とは一線を画す、プロフェッショナルな翻訳者を自社で育成。質の高い翻訳サービスを安定して提供できる体制と、煩雑な業務を整理・管理して遂行する社内システムがISOの基準を満たした。

### プロの翻訳者を 体系的に養成

同社の翻訳事業は、70%が自動車向けの技術翻訳。そのほか

め、案件ごとに利益が出ている  
かが分かりづらい。

そこで同社は翻訳業務に合った受発注管理システム「効率課長」を独自に開発。データベースを使って、見積・ジョブ・請求・コストなどのデータを社内で共有できるしくみを構築した。  
見積書→受注・外注→納品・請求書という一連の帳票類を作成すると共に、翻訳の工程管理や外注先の稼動状況などがひと目で確認でき、案件の進行を共有。顧客別の売上げやコスト集計などをリアルタイムで把握し、経営戦略を決定するためのデータ分析もできる。

「効率課長」を活用して受注業務を無駄なく進めるとともに、経営指標に基づく計画的かつ健全な経営実績は、コンサルティング業者を介さず自社の力だけでISOを取得することにつながった。

2001年に開発した「効率

課長」は、自社で活用するだけでなく煩雑な業務処理に悩む同業社へも販売しており、これま

に10社以上に納入。各会社仕様にカスタマイズするほか、より気軽に利用できるように、15年11月からは従来よりも大幅に使用料を抑えたクラウド版（年間10万円）をスタートさせた。

「1997年の設立以来、翻訳を通じて技術の国際交流に貢献し、意欲と能力のある人に活躍の場を提供することが当社の指針。翻訳の品質にこだわり、お客様から信頼される安定した翻訳サービスが提供できる仕組みづくりを続けてきました」と仲谷社長。

2006年には、中国大連市に関連会社を設立し、日・英・中の翻訳能力のある中国人スタッフを養成し、中国語への対応力を強化。

今後はTPPを見据えた受注力の安定確保のため、マレーシアに拠点を構える準備を進めている。

にも電気、電子、機械向けの翻訳も行う。対応言語は日本語、英語、中国語を中心に、アジアやヨーロッパなどの言語も扱うが、翻訳業務の90%以上を社内で対応する。

「技術翻訳では、技術的な情報を分かりやすく正確に翻訳し、伝えるテクニカルライティングの知識とテクニックが求められます。当社では、翻訳者の育成計画を立て、体系的にプロの翻訳者を養成しています」と仲谷幸嗣社長。

